

НАШИМИ ЩЕДРИМИ ПОЖЕРТВАМИ ЗБУДИМО У ВАШИНГТОНІ ПАМ'ЯТНИК, ДОСТОЙНИЙ ВЕЛИКОГО ШЕВЧЕНКА, УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІЇ І АМЕРИКАНСЬКОЇ СТОЛИЦІ!



Роковини Тараса Шевченка в Аллентаві

Ще кілька місяців тому, серед українських діячів і духовенства м. Аллентаві, Бетлему, Нортгемптон та інших околиць, зродилася думка організувати 100-літній Ювілей смерті найбільшого поета в Україні — Тараса Шевченка. Цю думку подав український патріот: о. А. Двораківський, д-р Вол. Двораківський, проф. Ів. Заворський, Вол. П'явук, д-р Ст. Блашак та інші. В скорому часі поклали на душу Ділового Комітету Об'єднаних Українських Організацій під протекторатом місцевих Відділів УКА: з Лігаві, Белі, Аллентаві, Бетлему, Нортгемптон, Палмертона і околиць, на чолі з головою проф. І. В. Заворського. Діловий Комітет поїхав широкую підготовку до Ювілейного Концерту, в першу чергу запросив молодого кваліфікованого диригента д-ра Володимира Двораківського, що закінчив Музично-Хорову Консерваторію, та який зміг поставити на ноги зверх 200 осіб аматорів хорового мистецтва та три місяці перевели з ними хоріві проби. Не легка це була робота. Тільки молодість, хист та невпинна енергія допомогли українському ентузіастові із сирого матеріалу вишукати, голосну і правдиву українську пісню.

У неділю, 4 червня о годині 7 вечора в Симфонічному Театрі при 6-й вулиці, к. 23 м. Аллентаві, відбувся грандіозний Ювілейний Концерт присвячений Українському Генієві. В Концерті взяли участь три хори: чоловічий 40 осіб; мішаний — 80 осіб; дитячий — 120 осіб. Всі хористи в українських строях. Це була національно-величаво українська імпреза та її організаторів треба було тільки подивлятися! Театральні квіткі, частий прибуток з яких був призначений на будову пам'ятника Шевченкові у Вашингтоні, заздалегідь розпродали. Партер, ложі і дві галерії в театрі були заповнені глядачами, що їх було зверх 1500 осіб. Тут же поширювалися доларові відзнаки юного Поета. Над театральною завісою вгорі великий портрет Тараса Шевченка, оповитий жовто-блакитною лентою. Сцена вмістила 240 співаків-учасників Концерту!

Мішаний хор виконав в супроводі клавіатури американський гімн, а тоді „Заповіт“ Шевченка із записом Мих. Рибана — модернізована муз. Мих. Вербицького, що адекватно вислудила стогни. Змістовне вступне слово вголосила голова Співочого Комітету Ів. Г. Заворський. Чоловічий Хор виконав „Три шляхи“ — муз. Г. Топольницького, „Сонце заходить“ із записом Мих. Рибана — муз. Д. Роздольського, „Косар“ — музика О. Людкевича. Вірш із „Кобзаря“ „Учїтеся брати мої“ з експресією та артизмом, продекларувала п-ні Ольга Юрчино, зуміла опанувати аудиторію в 1500 осіб і різбила слова поета.

Реферат „Шевченко сьогодні“

Нартерет, Н. Дж., в сторіччя смерті Тараса Шевченка

Громадський Комітет в Картереті, 4-го червня улаштував Святочний Концерт, присвячений Т. Шевченкові. В залі улаштували прикував портрет Поета в позолоченій рамі, а по боках великі блакитні числа 1861—1961.

Коли ми дивилися на портрет, нам пригадалася Україна, мертва, жива і ненароджена, до котрих Шевченко писав:

„Свою Україну любіть, Любіть її во всім і в люте. В останню тяжкую мінуту За неї Господа моїть“.

Відкривався куртина, а на сцені стояли хористи хору „Гомін“ під керівництвом п. Миколи Кормелюка в червоних чоботах, шараварах і вишивках. Хор співав американський гімн. Після останніх слів на сцену вийшов інж. Володимир Янів, який у вступному слові говорив про безсмертність Шевченкової творчості. Віддав хор „Гомін“ співак „Завітові“.

Ред. В. Давиденко дав доповідь українською мовою, в якій пригадав всім присутнім,

„хто ми, — чні діти, коли і за що закуті“.

Відтак співався такі пісні „За волю вітчизни“, „Моя Україна“, „Косарі“, „Прометей“, „Чорне море“. Ці всі пісні співав хор „Гомін“ при фортепіановому супроводі Л. Кормелюка, студента музичної школи.

Доповідь англійською мовою дав Всес. о. Іван Гундяк, в якій згадав, що Шевченко писав про Вашингтона і його праведний закон.

З декламаціями виступили: пані К. Гайдак „В нашій рідній землі“, інж. В. Янів „Розрита могила“ і діти також декламували: Хр. Пригада і Л. Федак „Іван Підкова“, а Е. Мокляк і Р. Мелех „До Тараса“.

На закінчення хор „Гомін“ відспівав „Гамалія“ з рециталом: І. Федак, Е. Науменко, а й А. Кидзеський.

Присутні не скупилися оплесків виконавцям і промовцям та хором. Свято закінчилося співом національного гімну.

Інж. В. Янів

Іспит зрілості на курсах українознавства та Шевченківські змагання молоді в Боффало, Н. Й.

Матуральний іспит, чийо кінцевий іспит — на курсах українознавства, які провадяться під патронатом Шкільної Ради відбувся 1-го квітня. Предсідником був проф. Северин Левіцький, заступ. професор Осип Залеский, а членами учасники курсів: о. проф. А. Стасюк, проф. О. Бережницький і проф. д-р М. Лоза. До іспиту заголосило 5 кандидатів: Д. Зюба Христиня, Осадца Оксана, Сайкович Микола, Салабан Дора і Шинялява Ольга. Іспитовими предметами були: українська мова, література і культура та історія й географія України. Іспит відбувався за трипартійною системою з двох частин — письмовою та усною. До письмового іспиту (українська мова та історія) кандидати одержали до вибору теми, які наслідки з Шкільної Ради у записках ковертах, які перед початком іспиту відкрив предсідник комісії. По закінченні письмового іспиту, відбувся усний іспит. Усі кандидати виказали добре підготовування та опанували научний матеріал на курсах. Іспитова комісія оцінила письмові праці і усні відповіді кандидатів як зовсім задовільні, виказивши окремі відповіди Микола Сайковича, і виділа усім кандидатам натуральні свідчення з дуже добрим поступом.

Ця перша „матура“ у Боффало заохотить навесні і далішніх учасників курсів українознавства до пильної праці, і мислю надію, що в наступному році зголосяться до іспиту далішні кандидати.

З нагоди Шевченківського Року шкільний референт Відділу УКА проф. О. Бережницький влаштував „Українознавчі змагання“ серед молоді українознавчих курсів при молодечих організаціях (Плат, і СУМА). Учасниками змагань була молодь у віці 10 до 15 років, поділена на три групи за віком. Ціллю змагань було зацікавити молоді читанням книжок, поглиблення знання з окремих ділянок українознавства, вичнення життєпису Тараса Шевченка та вивчення напам'ять декількох поезій Тараса Шевченка.

До змагань зголосилося 39 кандидатів, а першорядку перейшли 28 кандидатів. Комісія в складі учителів українознавчих предметів (О. Бережницький, О. Воронин, М. Ганицький, д-р М. Лоза і О. Залеский) перевела першорядку письмових праць кандидатів, серед яких були цікаві сентенції, нарис, та малюнки, пов'язані з життям і творчістю Т. Шевченка і дві поезії двох кандидаток. Крім цього кандидатів давали відповіді на подані їм питання з життєпису Т. Шевченка і його творів, як також з літературних книжок та історії України (козачина доба).

На загал кандидатів давали явучі відповіді та опанували матеріал, який був поданий у правдивій змагань. Комісія запропонує для окремого відзначення за добру підготовку, виконання письмових

Пам'яті Домітелі Бончук

5-го липня ц. р. українська спільнота відправила на вічний спочинок бл. п. Домітелі Бончук. Довголітній учитель в Бережанщині, похоронена в Плезанті Сіті. Отаго, біля могил свого мужа Миколи Бончука, управителя школи в Потгутах, Бережани, громадського діяча, б. поручника УГА, учасника Визвольних Змагань. Обидвоє померли в домі свого зятя, д-ра Мирослава Орловського, одруженого з їх донькою Тамарою. Для їх двох дівчаток були найдорожчими дідусями і бабусями.

Зійшло в могилу одно покоління, а з ним пістоліття трудів, праці для родини, громади і українського народу. Ця жальна історія, а хто її оцінить? Покійний Домітелі нагадує молодістю учасником.

Прягував до чоловіка Миколи, роком в Базиліанці біля Бережани. Заставляв це недавно, а насправді 50 літ проминуло з того часу.

Перед першою світовою війною в Бережанщині діяло Товариство Учителів — „Взаїмна Поміч“, а його активними членами були м. ін. обоє Бончуків. В розбудові культ-освітнього та господарського життя в Бережанщині наше учительство відіграло велику роль. Нагадує голов. провід „Взаїмної Помічі“ як Івана Петрицького, Осипа Вацькова, Осипа Станьковича, Пилипа Ратича, обоє Кукурудзів, Івана Яворського — та годі всіх перерахувати.

Одиникий випадок в галицькій шкільній історії, чи пак в бережанській повітовій шкільній інспектораті, що в тому часі урядовав шкільний повітовий інспектор українців — о. Василь Яворський. Майже в кожному селі був тоді учитель українців.

Перед очима проходить Гринь Косак, як він вів чети „Сокіла“ на повітовому січовому з'їзді в Бережанах в 1911 р. Походив — погираний січові оркестри з Гиньович, Деників, Золоті Слободи, та з Саранчук під управою учителя Володимира Колосовського. На повітовому святі в Бережанах виступав найкращий сільський муж. хор під диригентством Іларія Бабяка, Аматорський гурток учителів, режисер Микола Божиківський, майже квартално давав вистави в Бережанах, акторами були Бончукі, Лукашевич, Іван Ризак, Миколай і інші. Ніхто з них не жалів часу і труду, приїжджав на проби.

Цілім і привабливим особами. І змагання і свято закінчення їх та роздані нагороди зацікавили загал молоді і напевно причиняться до успішного відвідування курсів українознавства та читання українських книжок. О. З.

Багато з них упали у життєвій борні. Хто на полях битв під час першої війни, хто на степах України, дехто в таборах Чехи. Учителі, пошкільними обов'язками, був тоді громадським діячем, в громаді провідником і дорадником. Працював в місцевих культурно-освітніх установах, був душею читальні, аматорського сільського гуртка, а коли заграли сурми в листопаді 1918 р., він був в рядах Української Армії.

По першій війні, в часах польської займатимши, учителі переселилися, шкільна польська влада, не дозволяла працювати в українських товариствах, та проте він не залишав пошук. Організував в селі кооперативу, учив асистувати кооперативу, підтримував на душі. Такими були бл. п. Домітелі і Микола Бончукі.

Делегатами культ-освітніх повітових осередків гостинний дім панаства Бончуків все стояв отвором. Вони давали вказівки, кого з сільського активу слід витягнути до виділу читальні чи управи кооперативу, вони виховували кандидатів.

Шлях народного учителя не був астерений рожами. Праця для свого народу була все в колізі з польською шкільною владою. Вона теж старалася, а чотили українців знищити, а чотили це не вдавалося, то переняла його з села на село, з посади на посаду, і тим робом матеріально нищила. Це звалось „перекресненням“ учителя для добра школи.

Чи згадає і зрозуміє вас нове покоління? Вас, „борців без лаврів і без страви“, які з самопожертвуванням орали перелогі невільства, на жертвеннику Батьківщини клали голови, заповняли польські та московські тюрми?

Нехай скромний спогад, мій Друже, буде для Вас принамою та подякою за труди і працю для рідного краю.

Володимир Бемко

БЕРІТЬ У ВАЛІЗКИ ЩАСТЯ ЛІТА

(Закінчення зі стор. 2-ої)

родини ні для приятелів. Навіщо підносити свіжі напінки для кожного, хто знає, де вони знаходяться і сам може їх собі взяти? Коли інші, простягнувшись на траві чи на піску, читають, чому ви маєте себе позбавити примислом почитати цікаву книжку?

Якщо впродовж року ви підвезете свої калюрі і вітаміни, робите гімнастику або в інший спосіб даєте про свою „лілію“, то тепер ви маєте повне право відступити від цього режиму. Під час вакацій ви можете дозволити собі поласувати всмак. Коли ж, повернувшись з вакацій, відкриєте надвишку ваги, то завжди буде змога відновити сувору дисципліну.

Турботи, метушні, клопоту, неспокій — все це треба забути, а разом з ними відкинути набір усе, що дратує нерви. В моменті відзду варто прийняти кілька добрих постанов, що дадуть безтурботність вашим вакаціям: не поспалати в люте, не втрачати терпіння, не дратуватися,

С. М.

Д-р Мирон КРАВЧУН

ЛІКАР-ДЕНТІСТ — НІО ПОРК

НА ВАКАЦІЯХ

Пацієнтів почне приймати

ВІД 14-го СЕРПНЯ, 1961 р.

ПОДЯНА

Не маючи змоги подякувати особисто усім Дружам, Приятелям та Знайомим, що прислали висловити співчуття з приводу смерті Нанної Дорогої і Незабутньої Мамини

Бл. п. Домітелі БОНЧУК

складаємо цією дорогою нашою подяку, щиро Спасибі.

Тамара і д-р Мирослав ОРЛОВСЬКИЙ з дітьми.

ЗБІРКА УКРАЇНСЬКОГО НОВЕЛЬ

У Виданні Наукового Т-ва ім. Шевченка

32 стор. — 354 стор. — Ціна \$3.00

ТВОРИ М. ГОГОЛЯ

Том I-II в повільній опраці 38.75

Замовляти

„SVOBODA“, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

Найкращий подарунок

на УРОДНИЙ

на ІМЕННИЙ

— ЦЕ

ШЕВЧЕНКОВІ ДУМИ І ПІСНІ

SHEVCHENKO'S THOUGHTS AND LYRICS

ДВОВОВНЕ ВИДАННЯ:

poets in українському оригіналі на паретичних сторінках

а в перекладі — в англійському перекладі.

Гарний формат, на добром папері, стор. — 111.

ЦІНА: в твердій опраці — дол. 1.50

в м'якій опраці — дол. 1.00

Замовляти слаги:

SVOBODA

P. O. Box 346 — Jersey City, N. J.

УКРАЇНСЬКІ БАТЬКИ!

► ПРИДБАЙТЕ ДЛЯ ВАШИХ ДІТЕЙ ◀

„ШЛЯХ ВЕЛЕТНІЯ“

— Ілюстровану розповідь про життя

ТАРАСА ШЕВЧЕНКА,

відомого українського поетеса

Наталі Лівійської-Холодної.

що появилася у Р-ні п. М. Борейського.

Книжка для великого формату, на кресляному папері

з 57-ми оригінальними ілюстраціями, в твердій опраці і люк

сухом оформленні — подумана також окрім вихідної

сторінки — своїми прекрасними виглядом викликає любов

до української мови і серця українського дорослого.

• Ціна в м'якій опраці тільки \$3.00 •

Замовляти слаги

„SVOBODA“, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

УВАГА — ПІКНІК!

ЗЛУЧЕНІ ОРГАНІЗАЦІЇ — СОЮЗ УКРАЇНОК, ВІДД. 35; Т-ВО „ВІЛЬНА УКРАЇНА“, ВІДД. 200 УНС і УКРАЇНСЬКА ГОЛДІНГ КОРПОРАЦІЯ в ОЗОНЕ ПАРК, Н. Й.

— пластовують

в неділю, 6-го серпня, 1961 р. ВЕЛИЧАВИЙ ПІКНІК

на площі і залі Українсько-Американської

Голдінг Корпорації

91-20 — 92-га вулиця в Озон Парк, Н. Й.

Початок в год. 2-й по полудні.

ДО ТАНЦІВ пригортає оркестра (JUNNY GAY COMBO

СМАЧНИЙ БУФЕТ

На пікнік запрошуються всі українці з Озон Парк

і околиць. Додаток до пікніку призначений на будову

пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашингтоні.

ВСТУП: \$1.25

КОМІТЕТ

Дослідження атому

Заходами Товариства Українських Інженерів в Нью-Йорку 30 червня відбулася в приміщенні Українського Інституту (179 вул.), доповідь на тему „Модерні прискорювачі для досліджень ядра атому“.

Голова нью-йоркського Відділу Товариства інж. С. Прохорук визначив важливість і актуальність поставленої теми. Доповідь виконав інж. доцент А. Дерев'яко.

Прелегент виявив мету, для якої будуються прискорювачі і значення їх в модерній ядерній фізиці. Прискорювачі або акселератори є найбільш складним і досконалим, потужним природою надавати прискорення атому надзвичайної швидкості і безмежно високій енергії. Прискорювачі є міцним знаряддям для розщеплення ядра атомів. Їх повинно розглядати як найновішу техніку артилерії фізики, що допомагає їм вступити в невідоме, наближає їх краще пізнати образ і природу ядра атомів, а також взаємодію матерії, простору і часу. „Прискорювачі“, так окреслив доповідач їх роллю, „є важливою зброєю людства для нападу на тайни природи“.

Прелегент намалював історію розвитку прискорювальної техніки. Відзначив залежність прогресу знань про будову атому від розвитку радіотехніки, електротехніки і інженерної прикладної машинобудівництва. Прискорювачі, — це дорогі інженерні споруди. Фізики, інженери, лаборанти і безпосередні виконавці будівництва повинні працювати в найтіснішій кооперації. Лише при наявності двох зусиль і розуміння відповідальності і науковців і виконавців складна комбінація соток тон намагнічуваного металу, електричного поля і охолоджуючої води, може бути доведена до гармонійного механізму, що збільшує швидкість елементарних часточок до височезних енергій. Сила їх міряється сотками і навіть тисячами мільйонів електрон-вольт.

В доповіді розглянуто принципів схеми типів прискорювачів лінійних, і циклічних, висхідної переваги і недоліки їх. Попісля технічних характеристик різних потужних синхротронів та інших прискорювачів. Окреслено стан прискорювальної техніки в США, Англії, Західній Європі і СССР.

Особливу увагу приділив доповідач синхротронів, що будуються на території Науково-дослідного центру „Форрестол“ Принстонського університету, в якому інж. Дерев'яко працює вченим консультантом.

Доповідач підкреслив важливі переваги цього прискорювача (сто пелів за одну секунду) і величезну енергію (до 5 бильонів електрон-вольт), що набирає прискорювач.

Тижень Поневолених Націй у Боффало

Вже другий рік відмічування „Тижня Поневолених Націй“ проходить у Боффало під проводом спеціального громадського комітету, зложеного з представників різних етнічних груп, а також і американських організацій. Почесним головою комітету є почесний місто Френк А. Седіт, а діловим відомий новим мігрантам колишній комісар для переміщених осіб, тепер директор спеціального планування при Коледжі Каніза в Боффало, д-р Едвард М. О'Коннор. Українську громаду в комітеті представляють: д-р Нестор Прохорук, адв. Андрій Дакун і мгр. Марія Морозевич.

„Тижень Поневолених Націй“ почався в неділю 16-го липня Богослужбам по всіх церквах міста, а по полудні відбулося офіційне відкриття біля пам'ятника Мк Кінлі перед ратушем. Після співіспівів американського гімну і пісень молитви уміщено перед головним входом до ратуша 12 прапорів поневолених народів. Між ними прапорами України і український прапор. Відчитано прокламацію почесника міста Ф. Седіт. Серед загальною урочистого настанова достойно прозвучали слова Т. Шевченка з його

риваний протон, при невеликій вазі електроманіт. Швидкість протонів у після закінчення прискорення, до 182 тисяч миль на секунду. На доповіді демонструвалися графіки, схеми і фото. Доповідь була побудована з належною послідовністю і дала образ прискорювачів, а також і значення в модерній фізиці, для наукових досліджень і практичного застосування в індустрії, біології і медицині.

В заключній часті доповіді розповіли про нові ідеї науковців для збільшення ефективності і потужності акселераторів. Доповідь закінчилась відповідами на запити присутніх інженерів і дружинним обміном думок в дискусії. Треба вітати ініціативу Товариства Інженерів Нью-Йорку і побажати, щоб подібні доповіді відбувалися частіше.

Електромагніт Принстонського акселератора витяг 400 тонн в той час як метал магніту базують в Каліфорнійському університеті має вагу 9,5 тисяч тонн.

43 Псалому — продекльовані в англійській мові з доброю інтерпретацією і дикийою Богуславою Грегору — чл Юного СУМА.

В середу 19-го липня в готелі Стетлера відбувся обід, в якому взяли участь представники етнічних груп і представники різних організацій чи корпорацій. Українську громаду репрезентували 18 осіб, в тому числі два священники — о. І. Кресток і о. І. Жук. Да української делегації приєднався голова АБН Ярослав Стецько, що був тоді у Боффало. Його тостмайстер обдур представив публіці першим. Під час обіду промовляв сенатор від штату Коннектикат Тома Дж. Дадд. До промови сенатора українці можуть і повинні зголосити певні застереження. Справа в тому, що в числі етнічних поневолених народів, сенатор обмеліс до з. в. сателітів. Народи, які входять в склад СССР (крім балтійських) не були названі. Треба вважати, що це сталося припадково, бо в друкованому тексті промови була згадка про Україну й інші поневолені народи СССР. Скокуючись, сенатор не беріть пропустити деякі розділи. Мимо всього УККА в Боффало вважав за відповідне написати до сенатора листа з відповідними зауваженнями.

В рамках „Тижня Поневолених Народів“ реф. зовнішніх зв'язків УККА д-р Н. Прохорук виступав 19-го липня в телевізії. Передачу що зорганізував д-р О'Коннор. 23-го липня д-р Прохорук виступав з болгарським представником в радіо.

Голова АБН Ярослав Стецько склав візити посадинок міста, щоб подякувати йому за його гарну постану до справи визволення України й інших країн з-під московського ярма. Попісля нагоди Я. Стецько відбув інтерв'ю з почесним містом Боффало в англійській пресі.

„Тижень Поневолених Народів“ закінчився фестивалем, в програмі якого українці мали дві точки: однією — фестивалю студ. Укр. Муз. Інст. Степана Осадни і дві — фестивалю української музики. Українські точки зробили на публіку добре враження, про що свідчили бурхливі оплески.

М. Л. Жук

ЗАХІДНІ НІМЕЦЬЧИНІ ГОТУЮТЬСЯ ДО ОБОРОНИ



У відповідь на заклик президента Кеннеді готуватися до оборони Західної Німеччини і Західного Берліну перед есентаційною советською атакою західнонімецький уряд вирішив збільшити до повного складу свої, придлені до НАТО, вісім дивізій. На фото: західнонімецькі воїни маршують у Бонні.

Тижень Поневолених Націй в Пассейку

23-го липня в „Українській Централі“ при Гові Еніно, заходом УККА, головою якою є п-і Марія Стефанів, відбулося свято, що його можна назвати і протестатійним зібранням громадян проти московської тиранії, проти московсько-загарбницької політики. Треба ствердити, що зазвичай ініціативі й енергії голови п-і Марії Стефанів, про це свято писала тутешня американська преса — „Геральд Трибюн“.

Голова УККА відкривши свято, та привітавши гостей, згадала про московську потвору, що поневолила мільйони людей. Проф. А. Матц представив гостей і в англійській мові змалював загрозливу від московського імперіалізму для вільного світу. Імж. О. Климася в промові українською мовою сплинувся над доневоленням нашого і інших народів, та над знищенням наших Церков. І висказав віру, що остаточно, Америка поможє всім доневоленням Московою народом здобути волю.

З загалом говорив представник білоруського народу п. Ясюк. Якразими фарбами мильовав розбишавську політику Крушова й Москви. Від американців говорили панове Етвард Філд та Вільям М. Греш. В своїх промовах вони стверджували загрозливу московського більшовизму для вільного світу.

Свято почалося відігранням американського гімну, а закінчилося відспіванням українського гімну. Святом промовив проф. Матц. По закінченні промови голова УККА п-і Марія Стефанів відчитала резолюції українською мовою, а п-і Наталія Матц англійською. В резолюції говориться і про те, щоб президент Кеннеді зреагував просьбу українського народу щодо шовінової марки із Т. Шевченком.

На заї були священники обидвох церков і понад 200 громадян. Замало, як на Пассейку і околицю.

(пак)

Зі Спорту

МІЖНАРОДНА ФУТБОЛЬНА ЛІГА

Конкордія, Канада — Шемрок Роверс, Ірландія 2:2

Нерішена канадійців остаточно вирішила першість Дукалі в другій групі М. Ф. Ліги та заповнила друге місце в ній Конкорді. Змагання ці пригнули лише 500 глядачів та стадіон в Монреалі в поведілок 24 липня.

Червона Зоря, Югославія — Ралід, Австрія 3:0

Югославські репрезентанти в складі яких з чотирьох олімпійських змагань дружини, чемпіона останньої Олімпіади, висулилися перемогою над Ралідом на третє місце. Стрільцем всіх воріт для Червоної Зорі був Вора Костіч, якого поподують югослави італійській дружині „Ліана Роза“ або Венеції, за суму \$50,000. Австрійці не використали карного, якого стрілив Флегель у стовп.

Еспаньйол, Еспанія — Пета Тіква, Ізраїль 4:1

Другі змагання „дабл геддера“ були спочатку навіть цікавіші, коли жидівська дружина не тільки ставила опір еспанцям, але й мала нагоди здобути декілька воріт. Напад Пета Тікви стрілово слабкий. Еспанці пописалися гарними стрілами і воротами, з яких стріляв Карранца з 25 метрів (другі ворота) був феноменальним. Ворота для Еспаньйолу стріляли: Карранца 2, Сестре і Кампе, та для Пета Тікви Е. Віленські. Число глядачів на цих міжнародних змаганнях в середу 26 липня рекордово мало, бо тільки 3,106.

Читайте українські книжки в газети, бо часто читання веде до просвіти, а просвіта — це сила

BARCA Company
REPARATION STORE
48 E. 7th St.
Tel. OR 3-3550 - New York City
Чи всі наші ЛІПНІ ОСЕЛІ мають розвагову музику для своїх гостей? — ЖІДАЙТЕ ПЛАТІВОН „АРКН“.

UKRAINIAN — УВАГА!
Найкраще, найдешевше, найшвидше, реалістично виконують малювальні роботи: картини, спеції, образи, релігійні, патрістичні. Будете відволени в артистичній роботі, Артист Дм. Захарчук.
"ART STUDIO",
844 E. 20th St., Northampton, Pa.
Phone: CO 2-2810

REAL ESTATE
ВЕЛИКИЙ ДІМ, цілий з каміня, в доскоп. стані, гарні панелі, відпочин. зала, чудова (J.E.) кухня, можна зараз впровадити. Гарне судство, бібліотека, шкіль. укр. прав. церк. бібліотека, доскоп. комунікація. Телефонуйте: LI 9-4766 вечорами, Philadelphia.

КОЧЕ ЗНАТИ, як жерпіла Іока українською, свідомості в другій половині минулого віку і як народжувався та сила, яка збудувала Українську Державу, — то читайте:
„СПОГАДИ“
СВІТЛА ЧИКАЛЕНКА
Про велику на 504 ст. книгу читачі зможуть знайти в бібліотеці.
Ціна тільки \$2.50
Замовляйте в:
„СВОБОДА“
P. O. Box 346
Jersey City 3, N. J.

ДІТИ ЧУМАЦЬКОГО ШЛЯХУ
IV-й том
Ціна \$2.50
„СВОБОДА“
P. O. Box 346
JERSEY CITY 3, N. J.

ВІЛІМ КОВАЛЬЧИН
Потребний Community Funeral Home
Air-Conditioned
Займається похоронами, ціна — припустимі для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку смерті, в родині, в школі, в церкві, в місті.
Community Funeral Home
1000 N. 7th St.
VO 9-7772

ІВАН КОВАЛЬЧИН
FUNERAL HOME
COMPLETELY AIR-CONDITIONED
ЗАЙМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В ШТАТІ
Ціна припустимі для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку смерті, в родині, в школі, в церкві, в місті.
John KOWALCHUK
129 GRAND STREET
cor. Warren Street,
JERSEY CITY 2, N. J.
NEW JERSEY
Tel: Henderson 4-5151

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура. Модерна каліція до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

ПОВІДОМЛЕННЯ

УВАГА ВІДІЛ УНС 375!
Подастесь до відомо всім членам Відділу 375 ім. Дм. Вітовського у Філадельфії, що секретар Відділу змінив адресу. Нова адреса секретаря: E. Hyman, 434 E. Eleanor St., Philadelphia 20, Pa., tel.: DA 4-2569. При цій нагоді проми запам'ятати, що місячні збори Відділу відбуватимуться так само, як перше, в кожну другу неділю місяця.
Е. Грималик, секр.

ДО ВИНАЙМУ КІМНАТИ

УМЕБЛЮВАНА КІМНАТА з комфортом.
5 минут до підземки, 10 минут до Нью-Йорку.
106 North 8th Street
BROOKLYN 11, N.Y.
Tel.: EVERgreen 8-6535

ВАКАЦІЙНІ RESORTS

Здаються за 15.00 дол. тижнево **КІМНАТИ З ВАРЕННЯМ** у відпочинковій околиці між „Солов'якою“ і Оселею СУМА; також на кінець тижнів.
Телефон: Ellenville 311 RI

НАЙБІЛЬШ ПОПУЛЯРНА КНИЖОЧКА МІСЯЦЯ.

Кожний місяць — це щаднича книжка. Шукайте присмисли в тому настрої, який приходить від зросту заощадженої готівки. Починайте збирати готівкові резерви постійними вкладами на банкове conto з сьогоднішньої платією.

Банкова обслуга в цілій окрузі вже понад 100 років.

HUDSON COUNTY NATIONAL BANK
Deposits Insured Up to \$10,000.00 By The FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

ПРИДБАЙТЕ ДЛЯ СВОЇХ ДІТЕЙ!

НАЙКРАЩИЙ ПІДРУЧНИК для початкових класів рідношкільного і українського парафіяльного шкільництва — це

МИКОЛИ ЦЕРБАКА ВІРШОВАНА АБЕТКА
що появилася в розпродажу у видавстві УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ і „СВОБОДИ“.

Ілюстрації — ЕДВАРДА КОЗАКА. ЛЮКСУСОВІЙ, КРЕЙДОВІЙ, ВІЛІЙ ПАПІР.
Ціна — 1.50 дол.

Замовлення і належність слати на адресу:
СВОБОДА
P. O. Box 346 — Jersey City 3, N. J.

ПАМ'ЯТЬ ШЕВЧЕНКА У СТОРІЧЧЯ ЙОГО СМЕРТИ

ВІДЗНАЧИМО НАЙКРАЩЕ ПІЗНАННЯ ЙОГО ЖИТТЯ І ТВОРЧОСТІ

та для святкування й імпрез, для лектури і бібліотек і для подарунків завжди потрібні видання творів Шевченка і писань про нього, що їх можна набувати в Книгарні „СВОБОДИ“:

Т. ШЕВЧЕНКО: КОБЗАР — з поясненнями і примітками д-ра Василя Симонія, 2-ге справлене й поширене видання під ред. д-ра Ярослава Рудницького 7.50
Т. ШЕВЧЕНКО: КОБЗАР — 1840-1940 2.95
КОБЗАР ТАРАСА ШЕВЧЕНКА: вид. Просвіти, Видавнич. П. ЗАЙЦЕВ: ЖИТТЯ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА 5.00
Врошура ПІЛІК ВЕЛЕТНИ — Ілюстрована біографічна розповідь про Тараса Шевченка — переказала Наталія Лівницька-Холодів 8.50
М. ШЛЕМКЕВИЧ: ВЕРХНІ ЖИТТЯ І ТВОРЧОСТІ — Промови — доповіді 2.00
В. ДОМАНИЦЬКИЙ: ТАРАС ШЕВЧЕНКО (Синтетично-націоналістичні студії його життя і творчості) 2.00
ГРИ ПОЕМИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА (сонени — Великий Лях — Нефрит), з передмовою й поясненнями Богдана Лепкого 1.00
ПРО ШЕВЧЕНКОВІ ТВОРИ (Перебендя, Смерть чумака, Оферма) 0.50
НАШ ШЕВЧЕНКО — Збірник-Альманах, вид. УНІСоюзу д-р Л. МИШУТА: ШЕВЧЕНКО І ЖІНКА (жінка в житті і творчості поета) 1.00
Роман ЗАВАДОВИЧ: КОБЗАРЕВА ГОСТИНЯ — Сценічна картина з життя Т. Шевченка, у 3-ох відслонках, вид. Українського Народного Союзу 0.50
Г. ШЕВЧЕНКО: ГАЙДАМАКИ — з портретом автора й ілюстраціями 1.00
ЮРІЙ ВОРКО: ШЕВЧЕНКО І МОСКВА 1.00
ШЕВЧЕНКО (Українська Вільна Академія Наук у США) Річник I 0.50
Т. ШЕВЧЕНКО: ДУМКИ 0.25
ДОСТОЙНОСТЬ — Збірка в Шевченкові Роківни. Продовження Богдана Лепкого на Шевченківському святі у Берліні в 1920 році 0.25
Богдан КРАВЦІВ: НЕБЕЗПЕЧНИЙ „КОБЗАР“ (Совєтське фальшування поетичної творчості Шевченка) 0.25

АНГЛОМОВНІ ВИДАВАННЯ:
TARAS SHEVCHENKO — The Poet of Ukraine. — Selected Poems. — Translated with an Introduction by Clarence preface by Clarence A. Manning. Edited by United Ukrainian Organizations of the United States 0.50
A. MANNING. Edited by Ukrainian Nat. Ass'n. TARAS SHEVCHENKO — Bard of Ukraine by D. Doroshenko, SHEVCHENKO'S THOUGHTS AND LYRICS — Commemorating the Centennial of His Death 2.50
SHEVCHENKO AND WOMEN — Women in the Life and Work of Taras Shevchenko by Dr. Luke Myshuha. Translated by W. Semenyuk 1.50
EUROPE'S FREEDOM FIGHTER — Taras SHEVCHENKO. A documentary Biography of Ukraine's Poet Laureate and National Hero 0.50
Належність за книжками просимо слати тільки чеками, або поштовими переказами
СВОБОДА
81-83 Grand Street — Jersey City, N. J.

Добра читалиця для дітей і молоді.
Сойка-Штукарна
ІРИНА ЗАВАДОВИЧА
ЦІНА \$1.00
випустити:
СВОБОДА
81-83 Grand St. (Box 346)
Jersey City 3, N. J.

НЕЗАБУДЬКИ
Нова, фантастично-романова збірка «Пісня для молоді»
Іванна САВІЦЬКО
Вірші з тематикою:
• ПАТРІОТИЧНОЮ
• РЕЛІГІЙНОЮ
• ВЕСЕЛЯНОЮ
• ЛІТНЬОЮ ОСІННЮ
• та ЗІМОВОЮ
Прекрасне видання в твердій оправі: \$2.50
брошуроване: \$2.00
СВОБОДА
81-83 Grand Street
JERSEY CITY, N. J.

УВАГА! УВАГА!
Вийшла з друку 1-ша у Вільному Світі монографія про визначного українського кінорежисера п. н.
О. ДОВЖЕНКО
Автор книжки Борис БЕРЕЗТ.
128 стор. друку. — Понад 80 кілш. Літописаний крейдовий папір.
Ціна — \$1.50
Замовлення, разом із чеками чи поштовими переказами, слати:
СВОБОДА
P. O. Box 346 — Jersey City, N. J.

НОВА КНИЖКА ПОЕЗІЙ ОСТАПА ТАРНАВСЬКОГО „САМОТНЕ ДЕРЕВО“
Ціна — \$2.00
Замовляти:
„СВОБОДА“
81-83 Grand Street — JERSEY CITY 3, N. J.
Книжка вийшла в обмеженому накладі і її нема в розпродажі в книгарнях.



Тарзан і Фона були загнані Вони обмірковували свою в пастку на деревах фантастичним шерстистим мамутом. втечу, коли здалеку двався чутливий горляний звук...

І незабаром з'явився лютий Горилла, успішно тримаючи в лапах довгий дрючок. Потворна зблизилася до мамути!